

Ryszard Glegoła

Curriculum vitae

Personal Details

Full name	Ryszard Glegoła
Birth date	22 May 1976
Marital status	married, 2 children
Address	ul. Spokojna 4, PL-05-123 Chotomów, Poland
Phone/fax, mob.	+48 22 77 222 69, +48 501 079 580
E-mail, Web	ryszard.glegola@tranet24.com, http://ryszard.glegola.com
Education	professional translator and interpreter (M.A. in applied linguistics)
Nationality	Polish
Languages	Polish (native), English (fluent in speech and writing), German (communicative in speech, passive in writing)

Education

1995-2000	University of Warsaw, Poland: Institute of Applied Linguistics. Studied translation, interpreting and teaching methodology. Specialized in interpreting. M.A. thesis on Internet-related terminology.
1999/2000	University Hildesheim, Germany: one-semester scholarship granted by the Warsaw University from the budget of the EU-sponsored ERASMUS/SOCRATES programme. The profile of the courses taken: English-German translation, terminology, basics of IT.

Professional Career

05.2002 until present	Self-employed as a freelance translator, interpreter and Web designer; running a small international translation agency business, TranslaNet (www.translanet.com). As a freelance interpreter/translator I focus on IT but also translate documents related to finance, banking, insurance and engineering. So far I have worked for approx. a hundred direct returning customers. I also translated and localised indirectly via Polish and international translation agencies for such end clients as Microsoft, Dell, Oracle, Google, PayPal, General Motors, General Electric, IBM Polska, SAP Polska, EDS, UNISYS, HP. ☒ Letters of recommendation available upon request.
06.2007	A 2-day course in SDL Trados (CAT tool) for intermediate and advanced users organised by LSP Software Sp. z o.o. in Warsaw.
09.2003 until 04.2005	Employed on a full-time contract by BTInfo, a Warsaw IT-specialised translation agency, as an on-site project translator and interpreter for IBM on a major CRM implementation project at Telekomunikacja Polska , the largest Polish telecom operator. Primary tasks: translation of technical documentation (IT and telecommunications); interpreting at meetings and training courses; translation flow management. ☒ Letters of recommendation from IBM and BTinfo available upon request.
12.2002 until present	Member of the Association of Polish Translators and Interpreters (Stowarzyszenie Tłumaczy Polskich, www.stp.org.pl). Board Member between June 2005 and April 2008.
07.2000 - 03.2002	Full-time employment as a Web designer / graphic designer at Virtual Window Sp. z o. o. and Red Cell Sp. z o. o., Warsaw-based interactive advertising agencies . ☒ A letter of recommendation for interpreting and translation services available upon request.
1999 - 2003	Translated a total of well over 2000 pages of popular IT literature from English into Polish, published by the two largest Polish IT publishers, Mikom and Helion. ☒ A complete list available upon request.
1998-2000	Part-time employment as an English teacher at TWP, a Warsaw-based language school.
1998 until present	Experience in Web design and the development of online applications. Technologies used: HTML, PHP, MySQL, Flash, JavaScript, DHTML. ☒ A complete list of the sites designed available upon request.